



FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado do Fechamento do Hospital Municipal

しみんびょういんへいいん し
市民病院閉院のお知らせ

O esquema de atendimento médico do Hospital Municipal será alterado devido a realização da transferência dos equipamentos médicos a partir de 25 de abril para o novo hospital **“Chūtō-en Sōgō Iryō Center”**, inaugurado tendo a parceria da Cidade de Kakegawa. Veja na tabela abaixo, como ficarão os atendimentos, internações e atendimentos emergenciais (fora do horário de expediente) do Hospital Municipal e do novo hospital *Chūtō-en Sōgō Iryō Center*.

Esquema de Atendimento a partir de 25 de abril ~ 7 de maio



	Hospital Municipal						Chūtō-en Sōgō Iryō Center						
	Abril						Maio						
	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	5	6	7
	qui	sex	sáb	dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb	dom	seg	ter
Atendimento	Normal	Folga	Feriado			Folga	※1	Normal	Feriado				Normal
Internação	Alta · Será Recomendada Alta Provisória						※ Serão aceitos pacientes que necessitam de internação Serão aceitos por ordem, os pacientes que tiveram alta provisória						
Atendimento Emergencial	Basicamente, a partir das 17:00 do dia 25 de abril, não serão realizados os atendimentos						Serão realizados os atendimentos						

※1 Somente atendimento de reservas e pacientes apresentados por recomendação médica.

※ Transferência dos pacientes internados do Hospital Municipal de Fukuroi e do Hospital Geral do Município de Kakegawa.

Informações maiores deverão ser obtidas nos setores abaixo:

Até 30 de Abril	Kakegawa-shi · Fukuroi-shi Byōin Kigyō-dan Jimukyoku ☎0537-61-2700
A partir 1 de Maio	Chūtō-en Sōgō Iryō Center Kanri-ka ☎0537-28-9501

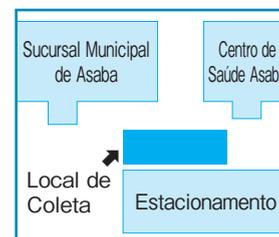
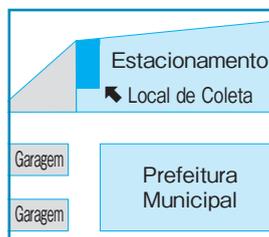
Informações adicionais ➔ O Hospital Municipal de Fukuroi fechará as suas portas em abril, porém no seu lugar estará funcionando um outro hospital, o *Hospital Seirei Fukuroi Shimin Byōin* a partir de junho deste ano. Neste hospital teremos o atendimento de clínica geral e neurocirurgia. (**Chiiki Iryō Suishin-ka Shien Kakari** ☎43-7640)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Coleta nos Feriados dos Lixos Recicláveis e Lixos de Aterro

きゅうじつ しげん うめたて きょてんかいしゅう はじ
休日の資源ごみ・埋立ごみの拠点回収を始めました

Para melhor atender a diversificação do estilo de vida, tendo como alvo as pessoas que encontram dificuldades de estarem jogando estes tipos de lixos dentro dos horários de coleta determinados pelas associações de bairro, a partir de abril foi iniciado a coleta destes lixos nos feriados conforme os locais e dias abaixo.



Alvo	Moradores do município
Dia e Local de Coleta	Lado oeste do estacionamento norte da Prefeitura Municipal: ➔ Mensalmente nos primeiros e terceiros domingos do mês Lado sul do prédio do Sucursal Municipal de Asaba ➔ Mensalmente nos segundos e quartos domingos do mês
Horário de Coleta	Pela manhã, das 9:00 ~ 11:00 hs
※A coleta será realizada mesmo nos finais e inícios de ano, como também nos finados (Obon). Nos vendavais e chuvas torrenciais as coletas poderão ser suspensas, esteja verificando no home page municipal.	
Itens Coletados	Todos os itens descritos no “Calendário de Coleta de Lixos Recicláveis e de Aterro do Município”
Como Jogar	Pelo mesmo sistema realizado nas associações de bairro do município
Informação	Kankyō Seisaku-ka Kankyou Eisei Kakari (Divisão de Planejamento Ambiental) ☎44-3115



Vacina Anti-Rábica e Registro de Cães

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ いぬ どうろく
 狂犬病予防注射と犬の登録

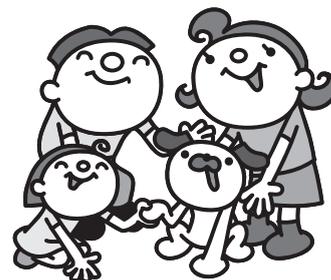
O dono do cão é responsável pela vida deste, do início ao fim. Sendo assim, antes de criar um, pense duas vezes nesta enorme responsabilidade. Isto vale para qualquer animal que venha a criar.

Por lei, uma vez por ano, é obrigatório a aplicação da vacina anti-rábica nos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. (Por regra, esta vacina deverá ser aplicada anualmente no período de 1 de abril a 30 de junho). Para que a doença não ocorra, esteja realizando sem falta esta vacinação.

O custo da aplicação desta vacina é no valor de ¥ 3,320 (sendo a taxa da vacina no valor de **¥ 2,770** e a taxa da emissão da placa de realização desta vacina no valor de **¥ 550**).

Além da obrigação de aplicar a vacina, é necessário que faça o registro do cão, se filhote, dentro de 30 dias após completar 90 dias de idade, se adulto, a qualquer momento em que você se tornar dono deste cão. A taxa do registro é no valor de ¥ 3,000

Poderá aplicar a vacina anti-rábica nos locais promovidos pelo município conforme as datas e locais abaixo, ou diretamente nas clínicas veterinárias.



Dia	Local	Hora	Dia	Local	Hora
10 abril (qua)	Moroi Kōkaidō	9:00~ 9:25	18 abril (qui)	Kawai Kōkaidō	9:00~ 9:15
	Asaba Yama no Te Kōkaidō	9:45~10:05		Miitsukawa Kōminkan	9:35~10:00
	Asaba Bōsai Center	10:25~11:05		Fukami Higashi Kōkaidō	10:25~10:40
	Toyozumi Kōkaidō	11:25~11:45		Imai Kōminkan	11:00~11:30
	Nagamizo Kōkaidō	13:00~13:30		Shimin Taikukan	13:00~13:25
	Tomisato Naka Kōminkan	13:50~14:10		Lado oeste do Estacionamento Norte da Prefeitura Municipal	13:50~14:20
	Naka Kōminkan	14:30~14:55		24 abril (qua)	Muramatsu Nishi Kōkaidō
12 abril (sex)	Nakashinden Rōjin Ikoi no Ie	9:00~ 9:25	Funyuto Kōkaidō		9:45~10:05
	Ohno Kenshu Center	9:45~10:05	Fukuroi Higashi Kōminkan		10:25~10:55
	Nishidōri Shukaijo	10:25~10:50	Negiya Kaikan		11:15~11:35
	Minato Nishi Kōkaidō	11:10~11:30	Kasahara Kōminkan		13:00~13:40
	Matsubara Kenshū Center	13:00~13:25	(Antigo) Nōkyō Kasahara Shiten		14:05~14:35
	Umeyama Kōkaidō	13:45~14:10	26 abril (sex)		Oyama Kōkaidō
	Estacionamento lado sul de Asaba Hoken Center	14:35~15:05		Kiwara Kōkaidō	9:40~ 9:55
16 abril (ter)	Nakamura Kōkaidō	9:00~ 9:15		Fukuroi Nishi Kōminkan	10:15~10:50
	Umagaya Kōkaidō	9:30~ 9:50		Nōson Sōgō Kanri Center	11:10~11:30
	Haruoka Kōkaidō	10:15~10:50		Hōno Kōkaidō	13:00~13:40
	Shimocho Kōkaidō	11:10~11:30		Sun Life Fukuroi	14:00~14:25
	Shimo Yamanashi Shimo Kōkaidō	13:00~13:30		Fukuroi Minami Kōminkan	14:45~15:05
	Kami Kunō Kōkaidō	13:55~14:15	28 abril (dom)	Em frente a Pref. Municipal	9:00~10:30
	Fukuroi Kita Kōminkan	14:35~15:05		Em frente ao Suc. Mun. Asaba	10:50~12:00

Outros procedimentos necessários:

Deverá Notificar

①Quando o cão falecer, ②Quando o cão desaparecer por um longo tempo, ③Quando mudar dentro do município, ④Quando mudar o dono, ⑤Quando mudar para fora do município

O Que Portar

Caderneta do Cão (**Aiken Techō**) e a Placa de Registro do Cão (**Kansatsu**)

Informações maiores esteja contactando os setores abaixo.

Kankyou Seisaku-ka Kankyou Eisei Kakari (Divisão de Planejamento Ambiental Setor de Higiene Ambiental) ☎44-3115
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎23-9212

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Dias de Fechamento do Chūen Clean Center

 ちゅうえん きゅうぎょう し
 中遠クリーンセンター休業のお知らせ

Dias que não poderá levar A partir do meio-dia do dia 27 a 29 de abril, 3 a 6 de maio

*O carregamento de lixos ao Chūen Clean Center antes e depois do grande feriado de maio fica muito tumultuado. Sendo assim esteja antecipando o carregamento de lixos para não pegar este tumulto.

Informação **Chūen Clean Center** (Centro de Processamento de Lixos) ☎30-0530

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Eleição de Prefeito e Vereadores da Cidade de Fukuroi

 がつ にち ふくろいしちょうせんきょ し ぎ かいぎいんせんきょ
 4月21日は袋井市長選挙・市議会議員選挙

Infelizmente, por enquanto na Cidade de Fukuroi, os estrangeiros não possuem o direito de votar para prefeito e vereador, porém para o conhecimento dos brasileiros sobre a eleição, estamos comunicando que a eleição será realizada no dia 21 de abril (domingo).

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Locação de Terrenos para Plantar

 しみのうえん
 市民農園レンタル

Este sistema de locação de terreno é voltada para as pessoas que não possuem terra, tendo por finalidade a recreação através da plantação de hortaliças ou flores para o uso próprio e afins, utilizando pequenos espaços do terreno.

Lista dos Terrenos para Locar


Nome do Terreno	Local	Quantidade a Locar	Taxa · Período	Locador
Tokoro Shimin Nouen	Ugari 2681	8 terrenos (30m ² p/ terreno)	¥ 2,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Sr.Okamoto ☎49-0639
Toyosawa Fureai Shimin Nouen	Toyosawa 84-1	52 terrenos (30m ² p/ terreno)	¥ 5,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Sra.Matsuura ☎42-1065
Ogiwara Shimin Nouen	Toyosawa 999-6	40 terrenos (42m ² p/ terreno)	¥ 5,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Chá Ogiwara ☎23-4033
Tahara Shimin Nouen	Moroi 3381	25 terrenos (30m ² p/ terreno)	¥ 5,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Sr(a).Nagura ☎42-7635
Yamamoto Shimin Nouen	Toyosawa 1123-2	14 terrenos (39m ² p/ terreno)	¥ 5,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Sr.Yamamoto ☎42-6724
Ninai Te Ikusei Gata Nouen	Minato 4195-9	25 terrenos (300m ² p/ terreno)	¥ 30,000 p/ ano 5 anos (c/ possibilidade de renovar)	Holo Net S/A ☎23-8777
Público Alvo	Qualquer pessoa (por ordem de chegada)			
Como requerer	Diretamente com cada um dos locadores por telefone			
Informação	Nousei-ka (Divisão de Política Agrícola) ☎44-3167			

SAÚDE
 【健康】

Informativo Dengon-ban de Maio

 がつ けんこうでんごんばん
 5月の健康伝言板

Informativo Dengon-ban são os Exames e Consultas de Saúde para Bebês promovidos pelo Centro de Saúde (Hoken Center).

Classificação	Alvo	Dia	Local	Horário	O que levar
Consulta de 7 meses	Nascidos de 1 a 15 de setembro 2012	14(ter)	Centro de Saúde Asaba	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	Nascidos de 16 a 31 de setembro 2012	28(ter)			
Consulta de 1 ano	Nascidos de 1 a 15 de abril 2012	9(qui)	Centro de Saúde Asaba	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 31 de abril 2012	23(qui)			
Exame de 1 ano 6 meses	Nascidos de 1 a 15 de outubro 2011	10(sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	Nascidos de 16 a 31 de outubro 2011	24(sex)			
Consulta de 2 anos	Nascidos de 1 a 15 de abril 2011	15(qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 31 de abril 2011	29(qua)			
Consulta de 2 anos 6 meses	Nascidos de 1 a 15 de outubro 2010	8(qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 31 de outubro 2010	22(qua)			
Exame de 3 anos	Nascidos de 1 a 15 de abril 2010	17(sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	Nascidos de 16 a 31 de abril 2010	31(sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	Nascidos de 16 a 31 de março 2013	13(seg)	Centro de Saúde Fukuroi	O horário da recepção será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	Nascidos de 1 a 15 de abril 2013	27(seg)			
Consulta Amamentação	P/ reserva (no Centro de Saúde Asaba)	16(qui)	Centro de Saúde Asaba	9:00 ~ 11:15 da manhã	Boshi Techō
Preparo da papinha	Pais das crianças nascidas em dez. 2012	16(qui)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas.

Informação & Requerimento **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275 **Asaba Hoken Center** (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222

SAÚDE
【健康】

3 Tipos de Vacinas Foram Enquadradas no Esquema de Vacinação Periódica

しゅるい ていきよぼうせっしゅ
3種類のワクチンが定期予防接種になりました



Até agora não faziam parte do esquema de vacina preventiva periódica, as vacinas Hib (haemophilus influenzae tipo b), pneumocócica infantil e câncer cervical. Porém, devido a revisão da norma do sistema de vacina preventiva, a partir de 1 de abril estas vacinas serão gratuitas por terem sido incluídas dentro das vacinas periódicas.

Para as pessoas alvos, serão enviados de forma individual os informativos sobre estas vacinas, sendo assim esteja realizando estas vacinações.

Informação **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7275

CURSO
【講座】

Curso de Salvamento (Iniciante e Avançado)

きゅうめいこうざ ふつう じょうきゅう
救命講座(普通・上級)



Nunca saberemos quando, onde e quem necessitará socorrer, sendo assim é de extrema importância estarmos preparados para quando depararmos com estes casos. Para estar preparado, venha participar deste curso.

Aos participantes que irão finalizar o curso, será entregue o **Certificado de Conclusão**.

	Dia	Local	Vagas (p/ ordem de chegada)	Tipo de Curso
Abril	dia 7 (dom)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas	Iniciante
	dia 16 (ter)	Asaba Bunsho		
	dia 21 (dom)	Mori Bunsho		
	dia 26 (sex)	Fukuroi Shōbōsho		
Maio	dia 12 (dom)	Asaba Bunsho	20 pessoas	
	dia 18 (sáb)	Mori Bunsho		
	dia 22 (qua)	Fukuroi Shōbōsho		
	dia 31 (sex)	Fukuroi Shōbōsho		
Junho	dia 15 (sáb)	Fukuroi Shōbōsho	16 pessoas	Avançado
	dia 26 (qua)	Mori Bunsho	20 pessoas	Iniciante
	dia 30 (dom)	Asaba Bunsho		

Glossário:

Fukuroi Shōbōsho → Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi, **Asaba Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba, **Mori Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Moroi.

Hora	●Curso Salvamento Iniciante 9:00~Meio-dia ●Curso Salvamento Avançado 8:30~17:30
Alvo	Pessoas c/ a idade acima da escola ginásial que residem, trabalham ou estudam no município
Conteúdo	Reanimação cardiopulmonar adulto (no curso avançado será de adulto, infantil e lactente), método de reanimar o coração pelo uso do AED (Automated External Defibrillator / Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho e entre outros tipos de salvamento.
Taxa	Gratuito
Inscrição	Diretamente no Fukuroi Shōbōsho, Asaba Bunsho e Mori Bunsho
Trazer	Envelope tamanho regular selado com o selo no valor de ¥ 80, escrevendo o endereço e nome, para fins de envio por via postal do Certificado de Conclusão deste curso.
Informação	Fukuroi Shōbōsho ☎44-5119 Asaba Bunsho ☎23-0119 Mori Bunsho ☎85-0119

EVENTO
【イベント】

Exposição na Galeria da Prefeitura

しみん てんじ
市民ギャラリーの展示

Pela primeira vez, teremos um expositor brasileiro na Galeria da Prefeitura, o tema desta exposição será [Silk Art / Arte de Seda], sendo a exposição realizada conforme abaixo. Venha prestigiar !

Tema	Silk Art (Arte de Seda)
Período	21 a 30 de abril

Além da exposição acima, no mesmo mês teremos mais 2 exposições, sendo conforme abaixo.

Tema 1	Fotografias sobre “Minhas impressões de Vietnã”
Período	1 a 10 de abril
Tema 2	Fotografias sobre “Passados dois anos após a ocorrência do grande terremoto”
Período	11 a 20 de abril
Local	Prefeitura Municipal, galeria situada no segundo andar
Informação	Hisho Kōhō-ka Kōhō Kōchō Kakari (Div. de Relações Públicas do Gabinete) ☎44-3104